



# SLOVENSKI STANDARD

## SIST EN ISO 8230:2000

01-junij-2000

---

JUfbcgfbYnU hYj Y'nUgffc^Y'nU\_Ya ] bc' jý Yb^Z\_]i dcfUV^Uc`dYf`cfYHj`Yb`fIGC  
, & \$. '% - +Ł

Safety requirements for dry-cleaning machines using perchloroethylene (ISO 8230:1997)

Sicherheitsanforderungen für Textilreinigungsanlagen, bei denen Perchlorethylen verwendet wird (ISO 8230:1997)

Exigences de sécurité pour les machines de nettoyage a sec utilisant du perchloroéthylène (ISO 8230:1997)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/3d347b5c-49a9-4ca5-b08a-4afbc79e2307/sist-en-iso-8230-2000>

Ta slovenski standard je istoveten z: EN ISO 8230:1997

---

### ICS:

97.060	Aparati za nego perila	Laundry appliances
--------	------------------------	--------------------

SIST EN ISO 8230:2000

en

**iTeh STANDARD PREVIEW**  
**(standards.iteh.ai)**

SIST EN ISO 8230:2000

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/3d347b5c-49a9-4ca5-b08a-4afbc79e2307/sist-en-iso-8230-2000>

EUROPEAN STANDARD  
NORME EUROPÉENNE  
EUROPÄISCHE NORM

EN ISO 8230

December 1997

ICS 97.060

Descriptors: see ISO document

English version

## Safety requirements for dry-cleaning machines using perchloroethylene (ISO 8230:1997)

Exigences de sécurité pour les machines de nettoyage à  
sec utilisant du perchloroéthylène (ISO 8230:1997)

Sicherheitsanforderungen für Textilreinigungsanlagen, bei  
denen Perchlorethylen verwendet wird (ISO 8230:1997)

This European Standard was approved by CEN on 23 November 1997.

CEN members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration. Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the Central Secretariat or to any CEN member.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CEN member into its own language and notified to the Central Secretariat has the same status as the official versions.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, Czech Republic, Denmark, Finland, France, Germany, Greece, Iceland, Ireland, Italy, Luxembourg, Netherlands, Norway, Portugal, Spain, Sweden, Switzerland and United Kingdom.

**iTeh STANDARD PREVIEW**  
**(standards.iteh.ai)**

[SIST EN ISO 8230:2000](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/5d34715c-49a9-4ca5-b08a-4afbc79e2307/sist-en-iso-8230-2000)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/5d34715c-49a9-4ca5-b08a-4afbc79e2307/sist-en-iso-8230-2000>



EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION  
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION  
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

Central Secretariat: rue de Stassart, 36 B-1050 Brussels

## Foreword

The text of the International Standard ISO 8230:1997 has been prepared by Technical Committee ISO/TC 72 "Textile machinery and machinery for dry-cleaning and industrial laundering" in collaboration with Technical Committee CEN/TC 214 "Textile machinery and machinery for dry-cleaning and industrial laundry", the secretariat of which is held by SNV.

This European Standard shall be given the status of a national standard, either by publication of an identical text or by endorsement, at the latest by June 1998, and conflicting national standards shall be withdrawn at the latest by June 1998.

This European Standard has been prepared under a mandate given to CEN by the European Commission and the European Free Trade Association, and supports essential requirements of EU Directive(s).

According to the CEN/CENELEC Internal Regulations, the national standards organizations of the following countries are bound to implement this European Standard: Austria, Belgium, Czech Republic, Denmark, Finland, France, Germany, Greece, Iceland, Ireland, Italy, Luxembourg, Netherlands, Norway, Portugal, Spain, Sweden, Switzerland and the United Kingdom.

## Endorsement notice

The text of the International Standard ISO 8230:1997 was approved by CEN as a European Standard without any modification.

**iTeh STANDARD PREVIEW**  
**(standards.iteh.ai)**

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/3d347b5c-49a9-4ca5-b08a-4afbc794e177/iso-8230-2000>



Page 2  
EN ISO 8230:1997

## Foreword

**CORRECTED 1998-04-09**

The text of the International Standard ISO 8230:1997 has been prepared by Technical Committee ISO/TC 72 "Textile machinery and machinery for dry-cleaning and industrial laundering" in collaboration with Technical Committee CEN/TC 214 "Textile machinery and machinery for dry-cleaning and industrial laundry", the secretariat of which is held by SNV.

This European Standard has been prepared under a mandate given to CEN by the European Commission and the European Free Trade Association, and supports essential requirements of EU Directive(s).

For relationship with EU Directive(s), see informative Annex ZB, which is an integral part of this standard.

According to the CEN/CENELEC Internal Regulations, the national standards organizations of the following countries are bound to implement this European Standard: Austria, Belgium, Czech Republic, Denmark, Finland, France, Germany, Greece, Iceland, Ireland, Italy, Luxembourg, Netherlands, Norway, Portugal, Spain, Sweden, Switzerland and the United Kingdom.

## Endorsement notice

The text of the International Standard ISO 8230:1997 was approved by CEN as a European Standard without any modification.

NOTE: Normative references to International Standards are listed in annex ZA (normative).

**iTeh STANDARD PREVIEW**  
**(standards.iteh.ai)**

[SIST EN ISO 8230:2000](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/3d347b5c-49a9-4ca5-b08a-4afbc79e2307/sist-en-iso-8230-2000)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/3d347b5c-49a9-4ca5-b08a-4afbc79e2307/sist-en-iso-8230-2000>

**Annex ZA (normative)**  
**Normative references to international publications**  
**with their relevant European publications**

This European Standard incorporates by dated or undated reference, provisions from other publications. These normative references are cited at the appropriate places in the text and the publications are listed hereafter. For dated references, subsequent amendments to or revisions of any of these publications apply to this European Standard only when incorporated in it by amendment or revision. For undated references the latest edition of the publication referred to applies.

<u>Publication</u>	<u>Year</u>	<u>Title</u>	<u>EN</u>	<u>Year</u>
ISO 10472-1	1997	Safety requirements for industrial laundry machinery - Part 1: Common requirements	EN ISO 10472-2	1997
ISO 10472-6	1997	Safety requirements for industrial laundry machinery - Part 6: Ironing and fusing presses	EN ISO 10472-6	1997

**iTeh STANDARD PREVIEW**  
**(standards.iteh.ai)**

[SIST EN ISO 8230:2000](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/3d347b5c-49a9-4ca5-b08a-4afbc79e2307/sist-en-iso-8230-2000)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/3d347b5c-49a9-4ca5-b08a-4afbc79e2307/sist-en-iso-8230-2000>

## Annex ZB (informative)

### Relationship of this European Standard with EU Directives

This European Standard has been prepared under a mandate given to CEN by the European Commission and the European Free Trade Association and supports essential requirements of EU Directives:

Machinery Directives 89/392/EEC,  
its amendments 91/368/EEC and 93/44/EEC,  
Low Voltage Directive 73/23/EEC

Compliance with this standard provide one means of conforming with the specific essential requirements of the Directive concerned and associated EFTA regulations.

**WARNING:** Other requirements and other EU Directives may be applicable to the products falling within the scope of this standard.

**iTeh STANDARD PREVIEW**  
**(standards.iteh.ai)**

[SIST EN ISO 8230:2000](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/3d347b5c-49a9-4ca5-b08a-4afbc79e2307/sist-en-iso-8230-2000)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/3d347b5c-49a9-4ca5-b08a-4afbc79e2307/sist-en-iso-8230-2000>

**iTeh STANDARD PREVIEW**  
**(standards.iteh.ai)**

[SIST EN ISO 8230:2000](#)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/3d347b5c-49a9-4ca5-b08a-4afbc79e2307/sist-en-iso-8230-2000>



---

---

## Safety requirements for dry-cleaning machines using perchloroethylene

*Exigences de sécurité pour les machines de nettoyage à sec utilisant du perchloroéthylène*

**iTeh STANDARD PREVIEW**  
**(standards.iteh.ai)**

[SIST EN ISO 8230:2000](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/3d347b5c-49a9-4ca5-b08a-4afbc79e2307/sist-en-iso-8230-2000)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/3d347b5c-49a9-4ca5-b08a-4afbc79e2307/sist-en-iso-8230-2000>



Reference number  
ISO 8230:1997(E)

<b>Contents</b>	<b>Page</b>
1 Scope.....	1
2 Normative references .....	2
3 Definitions .....	3
4 Hazards .....	4
5 Safety requirements and/or measures for the hazards identified in clause 4 .....	6
5.1 Hazards associated with the use of dry-cleaning machines.....	6
5.2 Hazards associated with phases of "life" of a machine other than use.....	13
6 Verification of safety requirements and/or measures .....	13
7 Information concerning machine use.....	19
7.1 General .....	19
7.2 Machine plate.....	19
7.3 Warning notices .....	20
7.4 Instruction handbook.....	20
7.5 Special points of information and instructions.....	20
<b>Annex</b>	
A Bibliography .....	24

## iTeh STANDARD PREVIEW (standards.iteh.ai)

SIST EN ISO 8230:2000

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/3d347b5c-49a9-4ca5-b08a-4afbc79e2307/sist-en-iso-8230-2000>

© ISO 1997

All rights reserved. Unless otherwise specified, no part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from the publisher.

International Organization for Standardization  
Case postale 56 • CH-1211 Genève 20 • Switzerland  
Internet central@iso.ch  
X.400 c=ch; a=400net; p=iso; o=isocs; s=central

Printed in Switzerland



## Foreword

ISO (the International Organization for Standardization) is a worldwide federation of national standards bodies (ISO member bodies). The work of preparing International Standards is normally carried out through ISO technical committees. Each member body interested in a subject for which a technical committee has been established has the right to be represented on that committee. International organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO, also take part in the work. ISO collaborates closely with the International Electrotechnical Commission (IEC) on all matters of electrotechnical standardization.

Draft International Standards adopted by the technical committees are circulated to the member bodies for voting. Publication as an International Standard requires approval by at least 75 % of the member bodies casting a vote.

International Standard ISO 8230 was prepared by Technical Committee ISO/TC 72, *Textile machinery and machinery for dry-cleaning and industrial laundering*, Subcommittee SC 5 *Industrial laundry and dry-cleaning machinery*.

Annex A of this International Standard is for information only.

## iTeh STANDARD PREVIEW (standards.iteh.ai)

[SIST EN ISO 8230:2000](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/3d347b5c-49a9-4ca5-b08a-4afbc79e2307/sist-en-iso-8230-2000)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/3d347b5c-49a9-4ca5-b08a-4afbc79e2307/sist-en-iso-8230-2000>

## Introduction

This International Standard is intended to instruct the designer of dry-cleaning machinery in a systematic manner regarding the relevant essential safety requirements and to suggest possible solutions representing the state of the art with respect to safety.

The extent to which hazards are covered is indicated in the scope of this International Standard. The manufacturer's attention is drawn to the fact that machinery should comply as appropriate with ISO/TR 12100-1 and ISO/TR 12100-2 for hazards which are not covered by this International Standard.

## iTeh STANDARD PREVIEW (standards.iteh.ai)

[SIST EN ISO 8230:2000](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/3d347b5c-49a9-4ca5-b08a-4afbc79e2307/sist-en-iso-8230-2000)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/3d347b5c-49a9-4ca5-b08a-4afbc79e2307/sist-en-iso-8230-2000>